

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja znam Efraima, a Izrael nie jest przede Mną ukryty. Gdyż to ty uprawiałeś nierząd, Efraimie,* i Izrael jest skalany. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, Ja znam Efraima, Izrael nic przede Mną nie ukryje. Efraim uprawiał nierząd, Izrael jest skalany!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znam Efraima i Izrael nie jest ukryty przede mną, bo teraz, Efraimie, uprawiasz nierząd, a Izrael się splugawił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja znam Efraima, i Izrael nie jest skryty przedemną; bo teraz nierząd płodzisz, Efraimie! a Izrael splugawił się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja znam Efraima, Izrael też nie skrył się przede mną, bo teraz nierząd płodził Efraim, splugawił się Izrael.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znam Ja Efraima; nie ukryje się Izrael przede Mną, bo teraz Efraim uprawia nierząd, Izrael się plami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja znam Efraima, a Izrael nie jest skryty przede mną. To ty, Efraimie, uprawiałeś nierząd, a Izrael jest skalany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja znam Efraima i Izrael nie ukryje się przede Mną. Ty bowiem uprawiałeś nierząd, Efraimie, – Izrael stał się nieczysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja znam Efraima, a Izrael nie ukryje się przede Mną, bo ty, Efraimie, uprawiałeś nierząd, a Izrael się splamił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znam Ja Efraima, a Izrael nie ma dla mnie nic skrytego; ty nadal cudzołożysz, Efraimie, a Izrael okrył się niesławą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я пізнав Ефраїма, й Ізраїль від Мене не віддалений, томущо Ефраїм тепер розпустував, Ізраїль опоганився.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież znam Efraima i przede Mną nie może się ukryć Israel; teraz właśnie kazisz się Efraimie, plugawisz się Israelu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Osobiście znałem Efraima, a Izrael nie był ukryty przede mną. Bo ty, Efraimie, traktowałeś niewiasty niczym nierządnicę; Izrael się skalał.

¹⁾ gdyż Efraim uprawiał nierząd G.